

**2025 / FYUG / ODD / SEM /
PERDSC-201T / 124**

FYUG Odd Semester Exam., 2025

PERSIAN

(3rd Semester)

Course No. : PERDSC-201T

(Classical Persian Prose)

Full Marks : 70

Pass Marks : 28

Time : 3 hours

**The figures in the margin indicate full marks
for the questions**

UNIT—I

Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

(a) Who is the author of the book, ترجمہ تاریخ
طبری and what is the original name of this
book?

(b) Who carried away ہرم with him to train
him up as a right man? What was his
nationality?

(Turn Over)

من بر روی زمین دانا تر از این جرید کسی سراخ
دارم

Who made the above remark for whom
and in which book?

2. Answer the following questions (any one):

(a) Give the original name of Imam Tabari
and write in short about his life and
works of Tabari with reference of his
Risailul Mukul.

(b) Translate the following extract into
English:

مندر او را به برد، تا به جائے خود او دایه به گزید از
بهری سه زن: دو از تازیان و یکی از پارسیان و هر سه
زن با خرد و فراست و مهربان بودند. و به فرمود تا هر چه
اندر خورد رانگان بود، از کسوت و جامه و از هر گونه چیز،
و از خورش ها همه راست کردند. و او را سه سال شیر دادند،
و سال چهارم از شیر باز گرفتند. و چون پنج ساله شد،

(Continued)

26J/663

مد را گفت: مرا استادان از خداوندان دانش و فرهنگ
بیاور و مرا به ایشان ده تا مرا دانش و فرهنگ آموزند و من
انداختن و سواری کردن، منذر گفت: 'تو هنوز کودکی و
این بار اندانی تو کار کودکان کن تا بزرگ شوی آنگاه بیارم
کسانی را که ترا این همه بیاموزند.'

UNIT—II

3. Answer the following questions (any two): $2 \times 2 = 4$

(a) Who did write the book *کیمیائی سعادت* and
what was the Arabic title of this book?

(b) What is the full name of امام غزالی? Where
did Imam Ghazzali serve as a teacher for
four years?

(c) 'حقیقت تو آن معنی باطن است'

From which book is this line quoted?
What do you mean by *معنی باطن* here?

(Turn Over)

(4)

4. Answer the following questions (any one):
- (a) Critically examine the contribution of Imam Ghazali in the field of Islamic Sufism.
- (b) Translate the following extract into English:

بدانکه معرفت حقیقت دل حاصل نیاید تا آنگاه که هستی وی
شناسی: پس حقیقت وی شناس که چه چیز است؟ پس لشکر
وی شناس، پس علاقه وی باین لشکر شناسی، پس صفت وی
علاقه وی باین لشکر شناسی، پس صفت وی شناسی که
معرفت حق تعالی وی را چون حاصل میشود و باین سعادت
خویش چون رسد؟ ویدین هر یکی اشارتی کرده اند، اما
هستی وی، ظاهر است که آدمی را در هستی خود هیچ شک
نیست و هستی وی نه در این کالبد ظاهر است۔

26J/663

(Continued)

(5)

UNIT—III

- Answer the following questions (any two): $2 \times 2 = 4$
- (a) What is the full name of Nizamul-Mulk Tusi? At whose instance he wrote the book سیاست نامه?

(b) 'برکات از آسمان بریده شده بود'
From which book is this line quoted?
What do you mean by the word برکات here?

- (c) Who was گور؟ To which dynasty did he belong?

- Answer the following questions (any one): 10

(a) Write a note on نظام الملک طوسی with special reference to his سیاست نامه

(b) Translate the following extract into English:

عمال را عملی دهند، ایشان را وصیت کردن باید تا با خلق

(Turn Over)

26J/663

(7)

‘ سنگ پستی آن معنی را از وی مشاهده کرد بدوی زخم
نمود’

From which book the above line is
quoted and what is the meaning of term
‘سنگ پستی’?

Answer the following questions (any one): 10

- (a) Show your acquaintance with the life
and work of مولانا عبدالرحمن جامی
- (b) Translate the following extract into
English :

اشتری مهار خود را در پای کشان در صحرای چرید- موئی بوی
رسید و وی را بی خداوند دید ، حرمش بر آن داشت که
مهارش گرفت و بخانه خود روان شد- شتر نیز از اینجا که
فطرت او مفسور بر انقیاد داشت و جبلت او مجبول بر عدم
مخالفت و عناد با او موافقت کرد- چون بخانه او رسید
سورانی دید بغایت تنگ گفت : ای محال اندیش این چه

(Turn Over)

(6)

خدای عز و جل تکیه روند و جز مال حق نستانند و آن نیز
بدرار و بجا ملت طلب کنند تا ایشانرا دست بار دفاع
زسد- هیچ از ایشان نخواهند که چون پیش از وقت خواهند
رسیدن از ضرورت پنم درم بفروشدند و اندر آن متصل و
آواره شوند و اگر کسی از رعیت در مانده و بگاؤ و تخم حاجتند
گردد او را وام دهند و سبکبار دارند تا بر جای بماند و از
خانه خویش بغربت نیفتند-

UNIT—IV

7. Answer the following questions (any two): $2 \times 2 = 4$

- (a) What is the title of مولانا جامی and when
was he born?
- (b) Who is called as the last sufi poet of Iran?
Mention the name of book written on
sufism by him.

26J/663

(continued)

26J/663

(8)

بود که کردی خانه تو چنین تنگ و حبشه من چنین بزرگ نه
خانه تو ازین بزرگتر خواهد شد و نه حبشه من ازین خردتر-
میان من و تو چگونه محبت درگیرد-

UNIT—V

9. Answer the following questions (any two): 2×2=4

(a) When and where was امیر غفر العالی کیاوس born?

(b) How many chapters are there in the book قابوس نامه and to whom this book was written?

(c) 'ای پسر! مردمان بیگانه را هر روز مهمانی مکن'

From which chapter the above line is quoted and who is پسر referred here?

10. Answer the following questions (any one): 10

(a) Write a critical note on قابوس نامه of غفر العالی کیاوس

6J/663

(Continued)

26J—/663

(9)

Translate the following extract into English :

ای پسر! مردمان بیگانه را هر روز مهمانی مکن ، که هر روز
سزای بحق مهمان نتوانی داشت- مگر که در یک ماه چند بار
میزبانی کنی ، آنچه پنج بار کنی بیک بار کن و آنچه اندر آن
پنج باز خرج خواهی کرد ، در یک بار بکن ، تا خوان تو از
همه عیبهایی بری بود و زبان عید جویان بر تو بسته شود- و
چون مهمانان در خانه تو آیند ، هر یکی رایش باز میرود ، و
عزتی می کن ، و در خود ایشان و تیار هر کسی پسرای می
دار-

2025/FYUG/ODD/SEM/
PERDSC-201T/124